

ИНСТРУКЦИЯ К ЖЕНЕВСКОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

Перечень правил

Глава I: Вступительные и общие положения

- Правило 1: Сокращенные выражения
- Правило 2: Исчисление сроков
- Правило 3: Рабочие языки
- Правило 4: Компетентный орган

Глава II: Заявка и международная регистрация

- Правило 5: Требования к заявке
- Правило 6: Заявки с несоблюдением правил
- Правило 7: Внесение в Международный реестр
- Правило 8: Пошлины

Глава III: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

- Правило 9: Отказ
- Правило 10: Уведомление об отказе с несоблюдением правил
- Правило 11: Отзыв отказа
- Правило 12: Уведомление о предоставлении охраны
- Правило 13: Уведомление о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне
- Правило 14: Уведомление о переходном периоде, предоставленном третьим сторонам
- Правило 15: Изменения
- Правило 16: Отказ от охраны
- Правило 17: Аннулирование международной регистрации
- Правило 18: Исправления, вносимые в Международный реестр

Глава IV: Прочие положения

- Правило 19: Публикация
- Правило 20: Выписки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро
- Правило 21: Подпись
- Правило 22: Дата отправки различных сообщений
- Правило 23: Способы направления уведомления Международным бюро
- Правило 24: Административная инструкция

Глава I Вступительные и общие положения

Правило 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящей Инструкции, если прямо не оговорено иное:

- (i) сокращенные выражения, определенные в статье 1, имеют такое же значение в настоящей Инструкции;
- (ii) «правило» означает правило настоящей Инструкции;
- (iii) «Административная инструкция» означает Административную инструкцию, упомянутую в правиле 24;
- (iv) «официальный бланк» означает бланк, составленный Международным бюро.

Правило 2 Исчисление сроков

(1) *[Сроки, выраженные в годах]* Срок, выраженный в годах, истекает в последующем году в тот же день и месяц, что и день и месяц, когда произошло событие, с которого начинается исчисление срока, однако если это событие произошло 29 февраля, то срок истекает 28 февраля последующего года.

(2) *[Сроки, выраженные в месяцах]* Срок, выраженный в месяцах, истекает в соответствующем последующем месяце в тот же день, что и день, когда произошло событие, с которого начинается исчисление срока, однако если соответствующий последующий месяц не имеет дня с тем же числом, то срок истекает в последний день этого месяца.

(3) *[Истечение срока в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа]* Если последний день срока для Международного бюро или компетентного органа приходится на день, который для Международного бюро или компетентного органа является нерабочим днем, то, несмотря на пункты (1) и (2), такой срок истекает для Международного бюро или компетентного органа, в зависимости от конкретного случая, в первый следующий за ним рабочий день.

Правило 3 Рабочие языки

(1) *[Заявка]* Заявка составляется на английском, испанском или французском языке.

(2) *[Сообщения, после представления международной заявки]* Любое сообщение, касающееся заявки или международной регистрации, составляется, по выбору соответствующего компетентного органа или, в случае применения статьи 5(3), по выбору бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), на английском, испанском или французском языке. Любой перевод, необходимый для целей этих процедур, выполняется Международным бюро.

(3) *[Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация]* Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация таких записей Международным бюро осуществляются на английском, испанском и французском языках. Необходимые для

этих целей переводы осуществляются Международным бюро. Однако Международное бюро не переводит наименования мест происхождения и географические указания.

(4) [Транслитерация наименования места происхождения или географического указания] Если в заявке содержится транслитерация наименования места происхождения или географического указания в соответствии с правилом 5(2)(b), Международное бюро не проверяет, является ли она верной.

Правило 4 Компетентный орган

(1) [Уведомление Международного бюро] При присоединении каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о названии и контактных данных своего компетентного органа, то есть органа, назначенного ею для представления заявок и других уведомлений в Международное бюро и для получения от него уведомлений. Кроме того, такой компетентный орган предоставляет информацию о применимых в Договаривающейся стороне процедурах защиты прав на наименования мест происхождения и географические указания.

(2) [Один орган или разные органы] В уведомлении, упомянутом в пункте (1), предпочтительно указывается один компетентный орган. Если Договаривающаяся сторона уведомляет о разных компетентных органах, в уведомлении конкретно указывается их соответствующая компетенция в отношении представления заявок в Международное бюро и получения от него уведомлений.

(3) [Изменения] Договаривающиеся стороны уведомляют Международное бюро о любом изменении в сведениях, упомянутых в пункте (1). Однако при отсутствии уведомления Международное бюро может *ex officio* принять изменение во внимание, если у него есть конкретные свидетельства того, что такое изменение имело место.

Глава II **Заявка и международная регистрация**

Правило 5 Требования к заявке

(1) [Подача] Заявка подается в Международное бюро на официальном бланке, предусмотренном для этой цели, и подписывается представляющим ее компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii).

(2) [Заявка – Обязательное содержание] (a) В заявке указываются:

- (i) Договаривающаяся сторона происхождения;
- (ii) представляющий заявку компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3), сведения, идентифицирующие бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii);
- (iii) бенефициары, указанные совместно или, если совместное указание невозможно, поименно, или физическое или юридическое лицо, обладающее в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны происхождения правоспособностью отстаивать права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание;

(iv) наименование места происхождения или географическое указание, для которого испрашивается регистрация, на официальном языке Договаривающейся стороны происхождения или, если в Договаривающейся стороне происхождения имеется более одного официального языка, на официальном языке или языках, на которых наименование места происхождения или географическое указание представлено в регистрации, акте или решении, на основании которого предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения¹;

(v) товар или товары, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание и которые определены максимально точно;

(vi) географический район происхождения или географический район производства товара или товаров;

(vii) идентифицирующие сведения, включая дату регистрации, законодательный или административный акт или судебное или административное решение, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.

(b) Если имена бенефициаров или имя физического лица или название юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), название географического района происхождения и наименование места происхождения или географическое указание, для которых испрашивается регистрация, обозначаются иными буквами, чем буквы латинского алфавита, заявка включает транслитерацию этих имен и названий. Транслитерация следует фонетическим правилам языка заявки¹.

(c) При подаче заявки уплачиваются пошлина за регистрацию и иные пошлины, предусмотренные правилом 8.

(3) [Заявка – сведения, касающиеся качества, репутации или

особенности(ей)] (a) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории в заявке были также приведены сведения, касающиеся в случае наименования места происхождения качества или свойства товара и его связи с географическими условиями географического района производства, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Во исполнение такого требования сведения, упомянутые в подпункте (a), предоставляются на рабочем языке, но не переводятся Международным бюро.

(c) Если заявка не соответствует требованию, о котором уведомила Договаривающаяся сторона согласно подпункту (a), то с учетом правила 6 это равносильно отказу от охраны в отношении этой Договаривающейся стороны.

(4) [Заявка – подписание и/или намерение использовать]

(a) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка была подписана лицом, обладающим правоспособностью отстаивать права, предоставляемые такой охраной, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка сопровождалась заявлением о намерении использовать зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание на ее территории или заявлением о намерении осуществлять контроль за использованием зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории другими лицами, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

¹ Правило 5(2)(a)(iv) и правило 5(2)(b) применяются с учетом положений правила 3(3) и (4).

(с) Если заявка не подписана в соответствии с подпунктом (а) или не сопровождается заявлением, упомянутым в подпункте (b), то с учетом правила 6 это равносильно отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей такую подпись или такое заявление согласно уведомлению, предусмотренному подпунктами (а) и (b).

(5) *[Заявка – охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания]* В заявке сообщается, оговаривается ли, насколько известно заявителю, в регистрации, законодательном или административном акте или судебном или административном решении, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, то, что охрана в отношении определенных элементов наименования места происхождения или географического указания не предоставляется. Любые такие элементы указываются в заявке на рабочем языке.

(6) *[Заявка – необязательные требования к содержанию]* В заявке могут быть указаны или в ней могут содержаться:

- (i) адреса бенефициаров;
- (ii) заявление об отказе от охраны в одной или нескольких Договаривающихся сторонах;
- (iii) копия – на языке оригинала – регистрации, законодательного или административного акта или судебного или административного решения, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.
- (iv) заявление о том, что охрана для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, помимо тех, которые упомянуты в пункте (5), не испрашивается.

Правило 6

Заявки с несоблюдением правил

(1) *[Рассмотрение заявки и исправление несоблюдения правил]* (а) С учетом пункта (2), если Международное бюро устанавливает, что заявка не соответствует условиям, изложенным в правиле 3(1) или правиле 5, оно откладывает регистрацию и просит компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3), бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), исправить выявленное несоблюдение правил в трехмесячный срок с даты направления такой просьбы.

(b) Если выявленное несоблюдение правил не исправляется в течение двух месяцев с даты направления просьбы, упомянутой в подпункте (а), Международное бюро направляет напоминание о своей просьбе. Направление такого напоминания никоим образом не меняет трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (а).

(с) Если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (а), исправление несоблюдения правил, то с учетом подпункта (d) оно отклоняет заявку и информирует об этом компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3), бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), а также компетентный орган.

(d) В случае несоблюдения правил в отношении требования, основанного на уведомлении, сделанном в соответствии с правилом 5(3) или (4), или на заявлении, сделанном в соответствии со статьей 7(4), если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (а), исправление несоблюдения правил, то считается, что имеет место отказ от охраны, предоставляемой вследствие международной регистрации, в Договаривающейся стороне, сделавшей такое уведомление или заявление.

(е) В случаях, когда в соответствии с подпунктом (с) заявка отклоняется, Международное бюро возвращает уплаченные в связи с этой заявкой пошлины за вычетом суммы, соответствующей половине пошлины за регистрацию, упомянутой в правиле 8.

(2) *[Заявка, не рассматриваемая в качестве таковой]* Если заявка не подана компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), она не рассматривается Международным бюро в качестве таковой и возвращается отправителю.

Правило 7

Внесение в Международный реестр

(1) *[Регистрация]* (а) Если Международное бюро устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5, оно вносит наименование места происхождения или географическое указание в Международный реестр.

(b) Когда заявка подпадает также под действие Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., Международное бюро вносит наименование места происхождения в Международный реестр, если оно устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5 Инструкции, которые применяются к Лиссабонскому соглашению или Акту 1967 г.

(с) Международное бюро указывает для каждой Договаривающейся стороны, подпадает ли международная регистрация под действие настоящего Акта или под действие Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.

(2) *[Содержание регистрации]* В Международной регистрации содержатся или указываются:

- (i) все сведения, приведенные в заявке;
- (ii) язык, на котором Международное бюро получило заявку;
- (iii) номер международной регистрации;
- (iv) дата международной регистрации.

(3) *[Свидетельство и уведомление]* Международное бюро:

(i) направляет свидетельство о международной регистрации компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), которые просили о регистрации; и

(ii) уведомляет о международной регистрации компетентный орган каждой Договаривающейся стороны.

(4) *[Выполнение статьи 31(1)]* (а) В случае ратификации настоящего Акта государством, которое является участником Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., или присоединения к нему такого государства, правило 5(2) - (4) применяется *mutatis mutandis* к международным регистрациям или наименованиям мест происхождения, действующим в отношении этого государства в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г. Международное бюро вместе с соответствующим компетентным органом проверяет, не следует ли внести какие-либо изменения с учетом требований правил 3(1) и 5(2) – (4) в целях их регистрации в соответствии с настоящим Актом, и уведомляет о произведенных таким образом международных регистрациях все другие Договаривающиеся стороны. Изменения вносятся при условии уплаты пошлины, предусмотренной правилом 8(1)(ii).

(b) Любое заявление об отказе или уведомление о признании недействительности, направленное Договаривающейся стороной, которая является

также участницей Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., остается в силе в соответствии с настоящим Актом, если только Договаривающаяся сторона не уведомляет об отзыве отказа в соответствии со статьей 16 или предоставлении охраны в соответствии со статьей 18.

(с) В случае если подпункт (b) не применяется, любая Договаривающаяся сторона, которая является также участницей Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., при получении уведомления согласно подпункту (a) обеспечивает охрану наименования места происхождения в том числе в соответствии с настоящим Актом, если только Договаривающаяся сторона не заявляет об ином. Любой срок, установленный в соответствии со статьей 5(6) Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. и продолжающий действовать на момент получения уведомления согласно подпункту (a), подпадает на оставшееся время под действие положений статьи 17.

Правило 8 Пошлины

(1) *[Размер пошлин]* Международное бюро взимает следующие пошлины², уплачиваемые в швейцарских франках:

- | | |
|---|-----|
| (i) пошлину за международную регистрацию | ... |
| (ii) пошлину за каждое изменение международной регистрации | ... |
| (iii) пошлину за предоставление выписки из Международного реестра | ... |
| (iv) пошлину за предоставление справки или любой иной письменной информации, касающейся содержания Международного реестра | ... |
| (v) индивидуальные пошлины, упомянутые в пункте (2) | ... |

(2) *[Установление размера индивидуальных пошлин]* (a) Если Договаривающаяся сторона делает упомянутое в статье 7(4) заявление о том, что она желает взимать индивидуальную пошлину, как это предусмотрено в том же положении, размер такой пошлины указывается в валюте, используемой компетентным органом.

(b) Если в заявлении, упомянутом в подпункте (a), пошлина указывается в иной валюте, чем валюта Швейцарии, Генеральный директор, по согласованию с компетентным органом Договаривающейся стороны, устанавливает размер пошлины в валюте Швейцарии на основе официального обменного курса Организации Объединенных Наций.

(с) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между валютой Швейцарии и той валютой, в которой Договаривающаяся сторона указала размер индивидуальной пошлины, находится на уровне не менее чем на 5% выше или ниже последнего обменного курса, использованного для установления размера этой пошлины в валюте Швейцарии, компетентный орган этой Договаривающейся стороны может обратиться к Генеральному директору с просьбой установить новый размер пошлины в валюте Швейцарии в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату, предшествующую дате обращения с такой просьбой. Генеральный директор принимает соответствующие меры. Новый размер пошлины применяется с даты, установленной Генеральным директором, с тем условием, что такая дата наступает не ранее чем через месяц и не позднее чем через два месяца после даты публикации упомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(d) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между валютой Швейцарии и той валютой, в которой Договаривающаяся сторона указала размер индивидуальной пошлины, находится на уровне не менее чем на 10% ниже последнего обменного курса, использованного для установления размера этой пошлины в валюте Швейцарии, Генеральный директор

² Размер пошлин будет установлен Ассамблей.

устанавливает новый размер пошлины в валюте Швейцарии в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций. Новый размер пошлины применяется с даты, установленной Генеральным директором, с тем условием, что такая дата наступает не ранее чем через месяц и не позднее чем через два месяца после даты публикации упомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(3) *[Зачисление индивидуальных пошлин на счета соответствующих Договаривающихся сторон]* Любая индивидуальная пошлина, уплачиваемая Международному бюро в отношении Договаривающейся стороны, зачисляется на открытый в Международном бюро счет этой Договаривающейся стороны в течение месяца, следующего за месяцем, в котором была внесена запись о международной регистрации, за которую была уплачена эта пошлина.

(4) *[Обязанность использовать валюту Швейцарии]* Все платежи, производимые Международному бюро в соответствии с настоящей Инструкцией, осуществляются в валюте Швейцарии независимо от того, были ли пошлины, уплаченные через компетентный орган, получены таким компетентным органом в другой валюте.

(5) *[Платеж]* (a) С учетом подпункта (b) пошлины уплачиваются напрямую Международному бюро.

(b) Пошлины, уплачиваемые в связи с заявкой, могут быть уплачены через компетентный орган, если он соглашается взыскивать и пересылать такие пошлины и если таково желание бенефициаров. Любой компетентный орган, который соглашается взыскивать и пересылать такие пошлины, уведомляет об этом Генерального директора.

(6) *[Способы платежа]* Пошлины уплачиваются Международному бюро в соответствии с Административной инструкцией.

(7) *[Указания, сопровождающие платеж]* При уплате любой пошлины Международному бюро должны быть указаны соответствующее наименование места происхождения или географическое указание и назначение платежа.

(8) *[Дата платежа]* (a) С учетом подпункта (b) любая пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает требуемую сумму.

(b) Если требуемая сумма имеется в наличии на открытом в Международном бюро счете и Бюро получило от владельца счета инструкции о снятии средств со счета, пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает заявку или просьбу о внесении записи об изменении.

(9) *[Изменение размера пошлин]* Если размер какой-либо пошлины меняется, то применяется размер, действовавший на дату получения пошлины Международным бюро.

Глава III

Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

Правило 9

Отказ

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* (a) Отказ доводится до сведения Международного бюро компетентным органом соответствующей Договаривающейся стороны и подписывается этим компетентным органом.

(b) Отказ доводится до сведения не позднее одного года с момента получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 6(4). В случае применения статьи 29(4) этот срок может быть продлен еще на один год.

(2) *[Содержание уведомления об отказе]* В уведомлении об отказе содержатся или в нем указываются:

- (i) компетентный орган, уведомляющий об отказе;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с дополнительной информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (iii) основания для отказа;
- (iv) если отказ основан на существовании более раннего права, упомянутого в статье 13, то основные сведения об этом более раннем праве, и в частности если это право существует в силу национальной, региональной или международной заявки на товарный знак или регистрации товарного знака – дата подачи и номер такой заявки или регистрации, дата приоритета (в соответствующих случаях), имя и адрес обладателя, изображение товарного знака вместе с перечнем относящихся к нему товаров и услуг, приведенным в заявке или регистрации товарного знака, при том понимании, что перечень может быть представлен на языке упомянутой заявки или регистрации;
- (v) если отказ касается только определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, то указание элементов, которых он касается;
- (vi) судебные и административные средства защиты, имеющиеся для оспаривания отказа, вместе с применимыми сроками.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]*

С учетом правила 10(1) Международное бюро вносит в Международный реестр любой отказ с указанием даты, в которую уведомление об отказе было направлено в Международное бюро, и пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 10

Уведомление об отказе с несоблюдением правил

(1) *[Уведомление об отказе, не рассматриваемое в качестве такового]*

(a) Уведомление об отказе не рассматривается Международным бюро в качестве такового:

- (i) если в нем не указан номер соответствующей международной регистрации, если только иная информация, приведенная в уведомлении, не позволяет однозначно идентифицировать регистрацию;
- (ii) если в нем не указаны никакие основания для отказа;
- (iii) если оно направлено Международному бюро по истечении соответствующего срока, предусмотренного правилом 9(1);
- (iv) если компетентный орган не уведомил о нем Международное бюро.

(b) Если применяется подпункт (a), то Международное бюро информирует компетентный орган, представивший уведомление об отказе, о том, что отказ не рассматривается Международным бюро в качестве такового и что он не внесен в Международный реестр, указывает причины этого и, если только ему не удастся идентифицировать соответствующую международную регистрацию, пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому

или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(2) *[Уведомление с несоблюдением правил]* Если в уведомлении об отказе содержится иное несоблюдение правил, чем то, которое упомянуто в пункте (1), Международное бюро тем не менее вносит отказ в Международный реестр и пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения. По просьбе этого компетентного органа или, в случае применения статьи 5(3), бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), Международное бюро предлагает компетентному органу, представившему уведомление об отказе, незамедлительно привести уведомление в соответствие с правилами.

Правило 11 Отзыв отказа

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Отказ может быть в любое время полностью или частично отозван уведомившем о нем компетентным органом. Соответствующий компетентный орган уведомляет об отзыве Международное бюро и подписывает такой отзыв.

(2) *[Содержание уведомления]* В уведомлении об отзыве отказа указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (ii) причина отзыва и, в случае частичного отзыва, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);
- (iii) дата отзыва отказа.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро вносит в Международный реестр любой отзыв, упомянутый в пункте (1), и пересылает копию уведомления об отзыве компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 12 Уведомление о предоставлении охраны

(1) *[Необязательное заявление о предоставлении охраны]* (a) Компетентный орган Договаривающейся стороны, который не отказывает в признании действия международной регистрации, может в течение срока, предусмотренного правилом 9(1), направить в Международное бюро заявление, подтверждающее предоставление охраны наименованию места происхождения или географическому указанию, являющемуся предметом международной регистрации.

(b) В заявлении указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную

регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание; и

(iii) дата заявления.

(2) *[Необязательное заявление о предоставлении охраны после отказа]* (a) Если компетентный орган, ранее представивший уведомление об отказе, желает отозвать этот отказ, он может вместо уведомления об отзыве отказа в соответствии с правилом 11(1) направить в Международное бюро заявление о предоставлении охраны соответствующему наименованию места происхождения или географическому указанию.

(b) В заявлении указываются:

(i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;

(ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;

(iii) причина отзыва и, в случае предоставления охраны, которое равнозначно частичному отзыву отказа, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v); и

(iv) дата предоставления охраны.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]*

Международное бюро вносит в Международный реестр любое заявление, упомянутое в пунктах (1) и (2), и пересылает копию такого заявления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 13

Уведомление о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне

(1) *[Уведомление о признании недействительности в адрес Международного бюро]*

Если в какой-либо Договаривающейся стороне международная регистрация признается полностью или частично недействительной и ее недействительность не может быть более оспорена, компетентный орган соответствующей Договаривающейся стороны направляет в Международное бюро уведомление о признании недействительности. В уведомлении содержатся или в нем указываются:

(i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;

(ii) орган, объявивший о недействительности;

(iii) дата объявления недействительности;

(iv) если признание недействительности является частичным, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);

(v) основания для объявления недействительности;

(vi) копия решения о признании международной регистрации недействительной.

(2) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]*

Международное бюро вносит в Международный реестр признание недействительности вместе со сведениями, упомянутыми в подпунктах (i) –(v) пункта (1), и пересылает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу,

упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 14

Уведомление о переходном периоде, установленном для третьих сторон

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Если третьей стороне предоставлен определенный период времени для прекращения использования зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания в Договаривающейся стороне в соответствии со статьей 17(1), компетентный орган этой Договаривающейся стороны уведомляет об этом Международное бюро. В уведомлении указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (ii) сведения, идентифицирующие соответствующую третью сторону;
- (iii) установленный для третьей стороны срок, предпочтительно вместе с информацией об объеме использования в течение переходного периода;
- (iv) дата начала отсчета определенного периода при том понимании, что эта дата не может наступить позже, чем через один год и три месяца после получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 6(4) или, в случае применения статьи 29(4), чем через два года и три месяца после даты получения уведомления.

(2) *[Желательная продолжительность]* Продолжительность срока, предоставленного третьей стороне, не превышает 15 лет при том понимании, что этот срок может зависеть от конкретной ситуации и срок продолжительностью более десяти лет будет считаться исключительным.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* В случае если уведомление, упомянутое в пункте (1), направляется компетентным органом в Международное бюро до даты, упомянутой в пункте (1)(iv), Международное бюро вносит такое уведомление в Международный реестр вместе с содержащимися в нем сведениями и пересылает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 15

Изменения

(1) *[Допустимые изменения]* В Международный реестр могут вноситься следующие изменения:

- (i) добавление или исключение бенефициара или нескольких бенефициаров;
- (ii) изменение имен и адресов бенефициаров;
- (iii) изменение границ географического района происхождения товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;

(iv) изменение, касающееся законодательного или административного акта, судебного или административного решения или регистрации, упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii);

(v) изменение, касающееся Договаривающейся стороны происхождения, но не затрагивающее географический район происхождения товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;

(vi) изменение в соответствии с правилом 16.

(2) *[Процедура]* (a) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), подается Международному бюро компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), и при ее подаче уплачивается пошлина, предусмотренная правилом 8.

(b) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), если оно касается нового установленного трансграничного географического района происхождения, подается Международному бюро совместно назначенным компетентным органом.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктами (1) и (2), вместе с датой получения просьбы Международным бюро, подтверждает внесение изменения компетентному органу, просившему об изменении, и сообщает о таком изменении компетентным органам других Договаривающихся сторон.

(4) *[Необязательный вариант]* В случае применения статьи 5(3) пункты (1) - (3) применяются *mutatis mutandis* при том понимании, что в просьбе бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), должно быть указано, что изменение запрашивается вследствие соответствующего изменения в регистрации, законодательном или административном акте или судебном или административном решении, на основании которых наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, и что Международное бюро подтверждает внесение изменения в Международный реестр соответствующим бенефициарам или физическому или юридическому лицу, а также информирует компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 16

Отказ от охраны

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время уведомить Международное бюро об отказе полностью или частично от охраны наименования места происхождения или географического указания в отношении одной или нескольких Договаривающихся сторон. В уведомлении об отказе от охраны указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание.

(2) *[Отзыв отказа]* Любой отказ, включая отказ в соответствии с правилом 6(1)(d), может быть в любое время отозван полностью или частично компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарами или физическим или юридическим

лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), или компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения при условии уплаты пошлины за изменение и, в случае отказа в соответствии с правилом 6(1)(d), исправления несоблюдения правил.

(3) [Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов] Международное бюро вносит в Международный реестр любой отказ от охраны, упомянутый в пункте (1), или любой отзыв отказа, упомянутый в пункте (2), подтверждает внесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу с информированием также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения, и сообщает о внесении такого изменения в Международный реестр компетентным органам каждой Договаривающейся стороны, которой касается отказ или отзыв отказа.

(4) [Применение правил 9 - 12] Компетентный орган Договаривающейся стороны, получивший уведомление об отзыве отказа, может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об отзыве отказа. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

Правило 17

Аннулирование международной регистрации

(1) [Просьба об аннулировании] В просьбе об аннулировании указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание.

(2) [Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов] Международное бюро вносит в Международный реестр любое аннулирование вместе со сведениями, приведенными в просьбе, подтверждает внесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и сообщает об аннулировании компетентным органам других Договаривающихся сторон.

Правило 18

Исправления, вносимые в Международный реестр

(1) [Процедура] Если Международное бюро, действуя *ex officio* или по просьбе компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения, устанавливает, что в Международном реестре содержится ошибка в отношении какой-либо международной регистрации, оно вносит в Реестр соответствующее исправление.

(2) [Факультативная альтернатива] В случае применения статьи 5(3) просьба в соответствии с пунктом (1) может быть также представлена бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii). Международное бюро уведомляет бенефициаров или физическое или юридическое лицо о любом исправлении, касающемся международной регистрации.

(3) [Уведомление об исправлениях в адрес компетентных органов] Международный орган уведомляет о любом исправлении Международного реестра компетентные органы всех Договаривающихся сторон, а также, в случае применения статьи 5(3), бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii).

(4) [Применение правил 9 - 12] Если исправление ошибки касается наименования места происхождения или географического указания или товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, компетентный орган Договаривающейся стороны вправе заявить, что он не может обеспечить охрану наименования места происхождения или географического указания после исправления. Это заявление направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты направления Международным бюро уведомления об исправлении. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

Глава IV **Прочие положения**

Правило 19 **Публикация**

Международное бюро публикует все записи, вносимые в Международный реестр.

Правило 20

Выписки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая
Международным бюро

(1) [Информация о содержании Международного реестра] Выписки из Международного реестра или любая другая информация о содержании Реестра предоставляются Международным бюро любому лицу, обратившемуся с такой просьбой, при уплате пошлины, предусмотренной правилом 8.

(2) [Пересылка положений, решений и регистраций, на основании которых охраняется наименование места происхождения или географическое указание]

(a) Любое лицо может запросить у Международного бюро копию упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii) положений, решений или регистраций на языке оригинала, уплатив пошлину, предусмотренную правилом 8.

(b) Если такие документы уже пересланы в Международное бюро, оно незамедлительно направляет копию запросившему ее лицу.

(c) Если документ не переслан в Международное бюро, оно запрашивает его копию у компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и по получении направляет эту копию запросившему ее лицу.

Правило 21 **Подпись**

Если согласно настоящей Инструкции требуется подпись компетентного органа, такая подпись может быть отпечатана или заменена путем приложения факсимиле или официальной печати.

Правило 22

Дата отправки различных сообщений

Если уведомления, упомянутые в правилах 9(1), 14(1), 16(4) и 18(4), пересылаются по почте, то дата отправки определяется по почтовому штемпелю. Если почтовый штемпель неразборчив или отсутствует, Международное бюро рассматривает соответствующее сообщение как отправленное за 20 дней до даты его получения. Если такие уведомления пересылаются курьерской службой доставки, то дата отправки определяется исходя из информации, представленной такой службой на основе зарегистрированных ею сведений о почтовом отправлении. Такие уведомления могут также пересылаться факсимильной связью или электронными средствами, как это предусмотрено Административной инструкцией.

Правило 23

Способы уведомления Международным бюро

(1) *[Уведомление о международной регистрации]* Уведомление о международной регистрации, упомянутое в правиле 7(3)(ii), или уведомление об отзыве отказа, упомянутое в правиле 16(3), направляется Международным бюро компетентному органу каждой соответствующей Договаривающейся стороны любыми способами, позволяющими в Международное бюро установить дату получения уведомления, как это предусмотрено Административной инструкцией.

(2) *[Другие уведомления]* Любое другое уведомление Международного бюро, упомянутое в настоящей Инструкции, направляется компетентным органам любыми способами, позволяющими Международному бюро установить факт получения уведомления.

Правило 24

Административная инструкция

(1) *[Составление Административной инструкции; регулируемые ею вопросы]*

(a) Генеральный директор составляет Административную инструкцию и может вносить в нее изменения. До составления Административной инструкции или внесения в нее изменений Генеральный директор консультируется с компетентными органами Договаривающихся сторон, которые прямо заинтересованы в предлагаемой Административной инструкции или в предлагаемых изменениях в ней.

(b) Административная инструкция касается вопросов, в отношении которых на нее непосредственно сделана ссылка в настоящей Инструкции, а также конкретных аспектов применения настоящей Инструкции.

(2) *[Контроль со стороны Ассамблеи]* Ассамблея может предложить Генеральному директору изменить любое положение Административной инструкции, и Генеральный директор действует в соответствии с любым таким предложением.

(3) *[Публикация и дата вступления в силу]* (a) Административная инструкция и любое изменение к ней публикуются.

(b) При каждой публикации указывается дата, с которой публикуемые положения вступают в силу.

(4) *[Коллизия с Актом или настоящей Инструкцией]* В случае коллизии между любым положением Административной инструкции, с одной стороны, и любым положением Акта или настоящей Инструкции, с другой, преимущественную силу имеют последние.

[Конец документа]